

Spécialiste SSP de la protection des sols
sur les chantiers

Bodenkundliche Baubegleiterin BGS
Bodenkundlicher Baubegleiter BGS

Règlement de reconnaissance

Anerkennungsreglement

du 17 mars 2005, état le 23 février 2023

vom 17. März 2005, Stand 23. Februar
2023

Section 1 : Dispositions générales

Kapitel 1: Allgemeine Bestimmungen

Art. 1 : Buts et responsabilités

Art. 1: Ziele und Verantwortungen

- ¹ Le présent règlement fixe les conditions et la procédure de reconnaissance du ou de la « Spécialiste SSP de la protection des sols sur les chantiers » (SPSC).
- ² La Société Suisse de Pédologie (SSP) est l'instance responsable de la procédure de reconnaissance des SPSC. À cette fin, elle définit les conditions requises pour l'obtention du titre et son maintien, ainsi que pour le maintien du SPSC sur la liste publique.
- ³ La reconnaissance d'un ou d'une SPSC est un moyen pour garantir le contrôle de qualité au sens de l'article 2 des statuts de la SSP.
- ⁴ Le comité de la SSP est responsable de la mise en place d'une Commission de sélection et de reconnaissance (CSR) qui délivre le titre de « spécialiste SSP de la protection des sols sur les chantiers » et d'une Commission de recours (CR), indépendante de la CSR.
- ⁵ La CSR est responsable de :
 - a) contrôler que les candidates et les candidats à la reconnaissance remplissent les conditions fixées à l'article 4 ;
 - b) délivrer la reconnaissance du ou de la SPSC ;
 - c) fonctionner comme organe consultatif auprès des institutions proposant ou intéressés à offrir une formation spécifique à la protection des sols sur les chantiers.

- ¹ Das vorliegende Reglement enthält die Anerkennungsbedingungen und -verfahren für die "Bodenkundliche Baubegleiterin BGS" oder den "Bodenkundlichen Baubegleiter BGS" (BBB).
- ² Die Bodenkundliche Gesellschaft der Schweiz (BGS) trägt die Verantwortung für das Anerkennungsverfahren der BBB. Sie definiert zu diesem Zweck die Bedingungen, die für den Erhalt und die Beibehaltung des Titels sowie den Verbleib auf der öffentlichen Liste erforderlich sind.
- ³ Die Anerkennung der BBB stellt ein Mittel zur Qualitätssicherung im Sinne des Artikels 2 der Statuten der BGS dar.
- ⁴ Der Vorstand der BGS ist zuständig für die Bildung der Auswahl- und Anerkennungskommission (AAK), welche den Titel "Bodenkundliche Baubegleiterin BGS" oder "Bodenkundlicher Baubegleiter BGS" erteilt und der Rekurskommission (RK), die von der AAK unabhängig ist.
- ⁵ Die AAK ist zuständig für:
 - a) Kontrolle, ob die Kandidatinnen und Kandidaten zur Anerkennung die in Artikel 4 festgelegten Voraussetzungen erfüllen;
 - b) Erteilung der Anerkennung zur/zum BBB;
 - c) Beratung der Institutionen, die eine Spezialausbildung im Bereich Bodenschutz auf Baustellen anbieten.

d) reconnaître les examens permettant le contrôle de connaissances théoriques en protection des sols sur les chantiers selon art. 6.

⁶ La CR est responsable de :

- a) traiter les recours des candidates et candidats contre les décisions de la CSR.
- b) traiter les plaintes de tiers selon art.17.

⁷ Le bureau de gestion de la SSP est responsable de:

- a) l'édition, de la mise à jour et de la distribution de la liste des SPSC ;
- b) suivi du contrôle de qualité selon article 12 de ce règlement.

Art. 2 : Commission de sélection et de reconnaissance (CSR)

¹ La CSR se compose de 7 membres.

² Les membres sont nommés par le comité de la SSP pour une période de 4 ans renouvelable 1 fois. La limitation dans le temps ne s'applique pas à la représentation de l'OFEV.

³ Les sièges sont répartis comme suit :

- 1 personne représentant du comité de la SSP
- 2 spécialistes de la protection des sols sur les chantiers (une personne de Suisse romande ou italienne et une de Suisse allemande)
- 1 personne représentant des Hautes Ecoles, domaine de la science du sol
- 1 personne représentant des services cantonaux de la protection des sols
- 1 personne représentant d'une autre association professionnelle proche de la branche
- 1 personne représentant de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV), Section Sols (personne responsable des SPSC)

⁴ Le ou la membre de la SSP assure la présidence.

⁵ Le secrétariat est assuré par le bureau de gestion de la SSP.

⁶ Les membres de la CSR reçoivent une indemnité de Fr. 300.- par séance, exception faite de ceux dont cette tâche fait partie de leur cahier des charges.

⁷ La CSR se réunit sur:

- convocation du comité de la SSP. Dans ce cas, les frais de ses membres sont pris en charge par la SSP.

d) Anerkennung der Prüfungen, welche die Kontrolle der theoretischen Kenntnisse zur Baubegleitung Bodenschutz gemäss Art. 6 erlauben.

⁶ Die Rekurskommission ist zuständig für:

- a) die Behandlung der Rekurse der Kandidatinnen und Kandidaten gegen die Beschlüsse der AAK.
- b) die Behandlung von Klagen Dritter gemäss Art. 17.

⁷ Die Geschäftsstelle der BGS ist zuständig für:

- a) die Herausgabe, Aktualisierung und Distribution der Liste der BBB;
- b) die Durchführung der Qualitätskontrolle gemäss Art. 12 dieses Reglements.

Art. 2: Auswahl- und Anerkennungskommission (AAK)

¹ Die AAK besteht aus 7 Mitgliedern.

² Die Mitglieder werden vom Vorstand der BGS ernannt für eine Periode von vier Jahren, einmal verlängerbar. Die zeitliche Begrenzung gilt nicht für die Vertretung des BAFU.

³ Die Sitze verteilen sich wie folgt:

- 1 Vertretung des BGS-Vorstandes
- 2 fachkundige Personen für Bodenschutz auf der Baustelle (eine Person aus der Romandie oder der italienischen Schweiz, eine Person aus der Deutschschweiz)
- 1 Vertretung der Hochschulen, Fachbereich Bodenkunde
- 1 Vertretung der kantonalen Fachstellen für Bodenschutz
- 1 Vertretung eines branchennahen Berufsverbands
- 1 Vertretung des Bundesamtes für Umwelt (BAFU), Sektion Boden (für BBB zuständige Person)

⁴ Die Vertretung der BGS übernimmt den Vorsitz.

⁵ Die Geschäftsstelle der BGS übernimmt die Sekretariatsarbeiten.

⁶ Die Mitglieder der AAK erhalten ein Sitzungsgeld von Fr. 300.-, sofern diese Aufgabe nicht zu ihrem Pflichtenheft gehört.

⁷ Die AAK kommt zusammen aufgrund einer:

- Einberufung durch den Vorstand der BGS. In diesem Fall werden die Sitzungsgelder von der BGS erstattet.
- Anfrage von Dritten (z.B. Bildungsorgane). In diesem Fall werden die Sitzungsgelder durch die Anfrager erstattet.

⁸ Beschlüsse werden im Protokoll festgehalten.

- demande de tiers (par exemple organes de formation). Dans ce cas, les frais sont à la charge du demandeur.

⁸ Les décisions sont consignées dans un procès-verbal.

⁹ La CSR prend ses décisions à la majorité simple. En cas d'égalité, la voie de la présidence est décisive.

⁹ Die AAK fasst ihre Beschlüsse mit einfachem Mehr. Im Fall einer Stimmgleichheit liegt der Stichentscheid beim Vorsitz.

Art. 3 : Commission de recours (CR)

- ¹ La CR est composée de 3 membres indépendants de la CSR.
Les membres sont nommés par le comité de la SSP pour une période de 4 ans renouvelable 1 fois.
- ² Les sièges sont répartis comme suit :
- 1 personne représentant des Hautes écoles spécialisé dans le domaine de la science du sol
 - 1 personne représentant des services cantonaux de la protection des sols
 - 1 personne représentant des professionnels de l'environnement
- ³ Le secrétariat est assuré par le bureau de gestion de la SSP.
- ⁴ Les membres de la CR reçoivent une indemnité de Fr. 300.- par séance
- ⁵ La CR se réunit sur convocation du comité de la SSP.
- ⁶ Les décisions sont consignées dans un procès-verbal par le secrétaire.
- ⁷ La CR prend ses décisions à la majorité simple. Sa décision est définitive.

Section 2 : Conditions pour la reconnaissance**Art. 4 : Conditions pour la reconnaissance**

- ¹ Pour la reconnaissance SPSC, les candidates et candidats doivent :
- a) satisfaire aux prérequis, selon l'art. 5 ;
 - b) apporter la preuve de connaissances théoriques en sciences du sol par la réussite d'un examen selon art. 6 ;
 - c) disposer d'une expérience pratique dans le domaine de l'accompagnement pédologique et protection des sols sur les chantiers selon art. 7 ;
 - d) présenter des références qui attestent de leur compétence en la matière selon art. 8.
 - e) déposer un dossier de candidature selon art.9.
- ² Ces conditions sont jugées minimales pour répondre aux clauses de l'art. 3 de la norme SN 640 581.
- ³ Les exceptions à l'al. 1 sont définies dans l'art. 10.

Art. 5 : Prérequis**Art 3: Rekurskommission (RK)**

- ¹ Die RK setzt sich aus 3 Mitgliedern, unabhängig von der AAK zusammen.
Die Mitglieder werden durch den Vorstand der BGS ernannt für eine Periode von vier Jahren, einmal verlängerbar.
- ² Die Sitze verteilen sich wie folgt:
- 1 Vertretung der Hochschulen, fachkundige Person für den Fachbereich Bodenkunde
 - 1 Vertretung der kantonalen Fachstellen für Bodenschutz
 - 1 Vertretung der Umweltfachleute
- ³ Die Geschäftsstelle der BGS übernimmt die Sekretariatsarbeiten.
- ⁴ Die Mitglieder der RK erhalten ein Sitzungsgeld von Fr. 300.- pro Sitzung.
- ⁵ Die RK kommt zusammen aufgrund einer Einberufung durch den Vorstand der BGS.
- ⁶ Beschlüsse werden im Protokoll festgehalten
- ⁷ Die RK fasst ihre Beschlüsse mit einfachem Mehr. Ihre Beschlüsse sind endgültig.

Kapitel 2: Anerkennungsbedingungen**Art. 4: Anerkennungsbedingungen**

- ¹ Damit die Kandidatinnen und Kandidaten als BBB anerkannt werden, müssen sie:
- a) die Voraussetzungen gemäss Artikel 5 erfüllen,
 - b) den Nachweis der theoretischen Kenntnisse im Fachbereich Boden durch Bestehen einer Prüfung gemäss Artikel 6 erbringen,
 - c) über praktische Erfahrung im Bereich Baubegleitung Bodenschutz gemäss Artikel 7 verfügen,
 - d) Referenzen gemäss Artikel 8 vorlegen, die ihre Fachkompetenz belegen,
 - e) ein Bewerbungsdossiers gemäss Artikel 9 einreichen.
- ² Diese Bedingungen gelten als Minimalanforderungen um den Bestimmungen des Art. 3 der Norm SN 640 581 zu entsprechen.
- ³ Die Ausnahmen von Absatz 1 sind in Art. 10 näher umschrieben.

Art. 5: Voraussetzungen

¹ Les candidates et candidats doivent disposer d'un diplôme d'une Haute Ecole (EPFL, ETH, HES) ou d'une Université par exemple en génie rural, en environnement, en agronomie ou foresterie, en sciences naturelles, en géologie, en biologie, en géographie ou autres disciplines jugées équivalentes en Suisse ou à l'étranger.

^{1bis} Le diplôme doit correspondre à une orientation ou à une spécialisation en pédologie.

² Dans des cas exceptionnels, les prérequis peuvent également être remplis par une formation ou expérience professionnelle équivalente. Sur demande, et de manière individuelle, chaque cas devra avoir été contrôlé par la CSR.

Art. 6 : Connaissances théoriques en protection du sol sur les chantiers

¹ Les candidates ou candidats à la reconnaissance SPSC doivent disposer des connaissances suivantes :

- a) Diagnostic de sols et d'horizons naturels ou remaniés, analyse de leur sensibilité à la compaction, cartographie des sols
- b) Physique des sols, effets de la compaction sur la structure des sols, mode de calcul et de mesure, dynamique de l'eau dans le sol, méthodes de mesure
- c) Chimie des sols, méthode d'échantillonnage, paramètre clé à analyser en fonction d'une situation donnée, transfert et mobilité des polluants dans le sol, mode possible de dispersion
- d) Agronomie et foresterie : estimation de la valeur d'un sol, élaboration d'un protocole de restitution
- e) Bases légales, directives et normes suisses fédérales et cantonales en vigueur sur la protection des sols et la gestion des matériaux terreux
- f) Bases et techniques de gestion et de protection des sols sur les chantiers
- g) Techniques de la construction (machines travaillant sur les chantiers, y compris dans les phases préparatoires, déroulement du chantier)
- h) Management de projets lié aux chantiers, soumissions, planification de la protection des sols, responsabilités
- i) Gestion de conflits, médiation

² Pour attester de la maîtrise des connaissances

¹ Die Kandidatinnen und Kandidaten müssen einen Abschluss einer Hochschule (ETH, Universität, Fachhochschule) vorweisen z. B. in Kultur-, Umwelt-, Agrar- oder Forstingenieurwesen, Natur- oder Umweltwissenschaften, Geologie, Biologie, Geographie oder einer anderen als gleichwertig anerkannten Disziplin in der Schweiz oder im Ausland.

^{1bis} Der Abschluss muss eine Ausrichtung oder Spezialisierung in Bodenkunde beinhalten.

² In Ausnahmefällen können die Voraussetzungen auch durch eine gleichwertige Ausbildung oder Berufserfahrung erfüllt sein. Dies wird im Einzelfall auf Antrag durch die AAK geprüft.

Art. 6: Theoretische Kenntnisse im Bereich bodenkundliche Baubegleitung

¹ Die Kandidatinnen und Kandidaten zur Anerkennung als BBB müssen folgende Kenntnisse nachweisen:

- a) Boden- und Horizontansprache natürlicher und künstlicher Böden, Analyse ihrer Verdichtungsempfindlichkeit, Bodenkartierung
- b) Bodenphysik, Folgen der Bodenverdichtung auf die Bodenstruktur, Berechnungs- und Messmethoden, Bodenwasserhaushalt und Messmethoden
- c) Bodenchemie, Beprobungsmethoden, Schlüsselparameter zur Analyse einer bestimmten Situation, Verlagerung und Mobilität von Schadstoffen im Boden, mögliche Ausbreitung
- d) Agronomie und Forstwirtschaft: Bodewertschätzung, Wiederherstellung
- e) Gesetzliche Grundlagen, Richtlinien und Normen (eidgenössisch und kantonal) betreffend Bodenschutz und Umgang mit Boden
- f) Technische Grundlagen bezüglich Umgang mit Boden und Bodenschutz auf Baustellen
- g) Bautechnik (Maschinen auf Baustellen, inkl. in der Vorbereitungsphase; Baustellenabläufe)
- h) Projektmanagement auf Baustellen, Submission, Bodenschutzkonzept, Zuständigkeiten
- i) Konfliktmanagement, Mediation

² Um die Beherrschung der Materie

- a) nach Art. 6 Abs 1, lit. a) bis h) nachzuweisen, müssen die Kandidatinnen und Kandidaten

- a) selon art. 6 al. 1er, lit. a) à h), les candidates ou candidats doivent avoir réussi un examen reconnu par la SSP et en donner la preuve par une attestation d'examen.
- b) selon art. 6 al. 1er, lit i) les candidates ou candidats doivent avoir suivi un cours reconnu par la SSP et en donner la preuve par une attestation.

- daten eine von der BGS anerkannte Prüfung bestanden haben und eine Prüfungsbescheinigung beilegen.
- b) nach Abs. 1, lit. i) nachzuweisen, ist eine Bescheinigung über den Besuch eines von der BGS anerkannten Kurses beizulegen.

Art. 7 : Pratique professionnelle de la protection des sols sur le chantier

¹ Les candidates et candidats à la reconnaissance SPSC doivent disposer au moment du dépôt de leur candidature d'une expérience professionnelle pratique de 2 ans dans la protection des sols sur chantiers. Les candidates et candidats doivent de plus pouvoir attester de leur participation personnelle à la planification de mesures de protection des sols, de leur contribution concrète à la mise en œuvre et au suivi des mesures durant toutes les phases de chantiers. Une attestation de cette expérience doit être jointe au dossier.

Art. 8 : Références professionnelles

¹ Les candidates et candidats à la reconnaissance de SPSC doivent fournir 2 références écrites : une d'un service cantonal de la protection des sols et une d'une Direction locale des travaux, attestant de leur compétence dans le suivi de la protection des sols sur les chantiers.

Art. 9 : Dossier de candidature

¹ La demande de dossier de candidature peut être obtenue auprès du bureau de gestion de la SSP.
² Le délai des candidatures est fixé au premier juillet de chaque année civile.
³ Lors du dépôt de leur dossier, une taxe forfaitaire de Fr.1'000 pour l'examen du dossier par la CSR doit être réglée.

Art.10 : Exceptions

¹ supprimé
² supprimé.

Section 3 : Reconnaissance**Art. 11 : Reconnaissance et inscription sur la liste SPSC SSP**

¹ La CSR examine les dossiers qui lui sont soumis dans un délai de 6 mois. Elle décide si les conditions à la reconnaissance sont remplies ou non. Des compléments peuvent être demandés, de même qu'une audition de la candidate ou du candidat.
² Lorsque les conditions à la reconnaissance sont remplies, la candidate ou le candidat

Art. 7: Berufserfahrung im Bereich Baubegleitung Bodenschutz

¹ Kandidatinnen und Kandidaten für eine Anerkennung zur/zum BBB müssen zum Zeitpunkt der Einreichung ihrer Bewerbung über 2 Jahre praktische Berufserfahrung im Bereich bodenkundliche Baubegleitung verfügen. Sie müssen neben ihrer persönlichen Mitwirkung bei der Planung der Bodenschutzmassnahmen ihre Mitwirkung bei der Umsetzung der Massnahmen während der verschiedenen Bauphasen auf Baustellen nachweisen. Dazu legen sie ein Dossier vor, das diese Erfahrung bescheinigt.

Art. 8: Referenzen

¹ Die Kandidatinnen und Kandidaten für eine Anerkennung zur/zum BBB müssen zwei schriftliche Referenzen einreichen: eine von einer kantonalen Bodenschutzfachstelle und eine von einer örtlichen Bauleitung, welche ihre Kompetenz in der bodenkundlichen Baubegleitung nachweisen.

Art 9: Bewerbungsdossier

¹ Das Bewerbungsformular kann bei der Geschäftsstelle der BGS bezogen werden.
² Die Anmeldefrist ist festgelegt auf den 1. Juli jedes Kalenderjahres.
³ Mit der Einreichung des Dossiers muss eine pauschale Gebühr von Fr. 1000.- für die Prüfung des Dossiers entrichtet werden.

Art. 10: Ausnahmen

¹ aufgehoben
² aufgehoben

Kapitel 3: Anerkennung**Art. 11: Anerkennung und Eintrag in die Liste BBB BGS**

¹ Die AAK prüft die eingereichten Dossiers innerhalb von 6 Monaten. Sie entscheidet, ob die Anerkennungsbedingungen erfüllt sind oder nicht. Es können sowohl Ergänzungen als auch ein Audit der Kandidatin oder des Kandidaten verlangt werden.
² Sind die Anerkennungsbedingungen erfüllt, wird der Titel "Bodenkundliche Baubegleiterin

obtient le titre de « spécialiste de la protection des sols sur les chantiers SSP ».

- ³ A droit à une inscription sur la liste publique des SPSC SSP toute personne en possession du titre SPSC SSP. Le maintien d'une ou d'un SPSC SSP sur la liste publique est soumis aux dispositions des articles 12 et 13.
- ⁴ La CSR transmet la liste des nouveaux SPSC au bureau de gestion pour la mise à jour de la liste.

BGS" oder "Bodenkundlicher Baubegleiter BGS" vergeben.

- ³ Anspruch auf einen Eintrag in der öffentlichen Liste der BBB BGS haben Personen, die den Titel BBB BGS besitzen. Der Verbleib eines BBB BGS auf der öffentlichen Liste richtet sich nach den Bestimmungen der Artikel 12 und 13.
- ⁴ Zur Aktualisierung der Liste der BBB übermittelt die AAK die Liste der neuen BBB der Geschäftsstelle der BGS.

Section 4 :Contrôle de qualité des SPSC SSP

Art. 12 : Contrôle et suivi de qualité

- ¹ Le maintien d'une personne reconnue SPSC SSP sur la liste publique est soumis à une procédure de qualité.
- ² Tous les 3 ans, le bureau de gestion adresse un questionnaire aux SPSC afin de recenser ses activités de spécialiste de la protection des sols sur les chantiers et les formations continues suivies. Sur la base des renseignements fournis par la ou le SPSC, la SSP peut procéder à une enquête auprès des services cantonaux concernés afin de vérifier leur satisfaction, la qualité des prestations fournies et le respect des objectifs de protection des sols. De plus amples informations peuvent éventuellement être recueillies auprès des mandantes ou mandants.

Art. 13 : Gestion de la liste

- ¹ Le bureau de gestion effectue une mise à jour annuelle de la liste des SPSC au début de chaque année civile. La liste contient les coordonnées professionnelles et/ou personnelles de la / du SPSC, les régions d'activité, ainsi que des données complémentaires sur ses domaines de compétences. L'exactitude des données personnelles figurant sur cette liste engage uniquement la ou le SPSC qui les communique annuellement sur la base du questionnaire transmis par le bureau de gestion.
- ² La liste est publiée sur le site internet de la SSP. Elle est également transmise dès sa mise à jour aux services cantonaux spécialisés.
- ³ La contribution annuelle aux frais de gestion de la liste et de contrôle des prestations

Kapitel 4: Qualitätskontrolle der anerkannten BBB BGS

Art. 12: Kontrolle und Berücksichtigung der Qualität

- ¹ Der Verbleib eines anerkannten BBB BGS auf der öffentlichen Liste ist einer Qualitätsprozedur unterworfen.
- ² Alle drei Jahre verschickt die Geschäftsstelle den BBB einen Fragebogen, um deren Tätigkeiten in der bodenkundlichen Baubegleitung sowie besuchte Kurse zu erfassen. Auf Grund der nachgewiesenen Auskünfte der BBB kann die BGS bei den kantonalen Fachstellen eine Untersuchung durchführen, um deren Zufriedenheit, die Qualität der erbrachten Leistungen und die Einhaltung der Zielsetzungen des Bodenschutzes zu erheben. Weitere Auskünfte können allenfalls bei den Auftraggebenden eingeholt werden.

Art. 13: Verwaltung der Liste

- ¹ Die Geschäftsstelle der BGS aktualisiert die Liste der BBB jährlich. Die Liste enthält die persönlichen oder geschäftlichen Angaben der BBB, die Regionen derer Tätigkeit sowie ergänzende Angaben zu den Fachkompetenzen. Die Richtigkeit der persönlichen Daten ist ausschliesslich Sache der BBB, welche diese jährlich anhand des durch die Geschäftsstelle zugestellten Fragebogens mitteilen.
- ² Die Liste wird auf der Homepage der BGS publiziert. Sie wird ausserdem nach Aktualisierung den kantonalen Fachstellen zugestellt.
- ³ Der jährliche Unkostenbeitrag für die Aktualisierung des Listeneintrags und für die Kontrolle der Leistungen betragen pro Person maximal Fr. 150.-

s'élèvent par personne à Fr. 150.- au maximum.

- ⁴ La CSR peut retirer une personne de la liste publique dans les cas de figures suivants :
- si la ou le SPSC en fait la demande.
 - s'il la personne n'a pas suivi au minimum un jour de formation continue par an, dans le domaine de la pédologie ou de la protection des sols.
 - si la ou le SPSC n'a réglé les taxes annuelles de participation aux frais de gestion de la liste et de contrôle des prestations.
 - si le titre SPSC SSP a été retiré.

⁵ Une éventuelle réinscription d'une ou d'un SPSC sur la liste est décidée par la CSR sur demande.

Art.14 : Retrait du titre SPSC SSP

¹ La CSR peut retirer le titre SPSC SSP dans les cas de figures suivants :

- si une plainte vérifiée par la CR atteste d'une faute professionnelle importante (Art.17)
- si les renseignements fournis par dans le questionnaire (Art. 12 al. 2) se révèlent faux.

⁴ Die AAK kann eine Person in folgenden Fällen von der öffentlichen Liste streichen:

- falls sie es selber wünscht.
 - falls sie nicht mindestens einmal jährlich einen Tag Fortbildung im Bereich Bodenkunde oder Bodenschutz besucht hat.
 - falls sie die jährlichen Gebühren für die Beteiligung an den Kosten für die Aktualisierung der Liste und die Kontrolle der Leistungen nicht entrichtet hat.
 - falls der Titel aberkannt wurde.
- ⁵ Über eine allfällige Wiederaufnahme einer BBB auf die Liste entscheidet die AAK auf Antrag.

Art. 14: Aberkennung des Titels BBB BGS

¹ In folgenden Fällen kann der Titel BBB BGS durch die AAK aberkannt werden:

- falls die RK bei der Überprüfung einer Klage einen groben Verstoss gegen die Sorgfaltspflicht feststellt. (Art. 17)
- falls sich die Angaben auf dem Fragebogen (Art. 12 Abs. 2) in erheblichen Punkten als unrichtig erweisen.

Section 5 : Dispositions finales

Art. 15 : Entrée en vigueur

¹ Le présent règlement entre en vigueur dès son approbation par l'Assemblée générale de la Société Suisse de Pédologie.

² En cas de difficulté d'interprétation, la version française fait foi.

Art. 16 : Recours

¹ Les personnes directement concernées peuvent recourir auprès de la Commission de recours contre toute décision de la CSR dans les 30 jours après notification de la décision. Le recours doit être adressé au bureau de gestion de la SSP. Il doit comporter une requête et un motif.

² Si le recours n'est pas admis, les frais de procédure sont à la charge du recourant.

Art. 17 : Plainte

¹ Les personnes lésées ou les autorités d'exécution insatisfaites du travail d'une ou d'un

Kapitel 5: Schlussbestimmungen

Art. 15: Inkraftsetzung

¹ Das vorliegende Reglement tritt nach Genehmigung durch die Generalversammlung der Bodenkundlichen Gesellschaft der Schweiz in Kraft.

² Bei Interpretationsproblemen gilt die französische Fassung.

Art. 16: Rekurs

¹ Gegen Entscheide der AAK können die direkt Betroffenen bei der Rekurskommission innert 30 Tagen nach Eröffnung schriftlich Beschwerde einreichen. Die Beschwerde muss an die Geschäftsstelle der BGS adressiert werden. Sie muss einen Antrag und eine Begründung enthalten.

² Wird die Beschwerde abgelehnt, gehen die Verfahrenskosten zu Lasten des Beschwerdeführers.

Art. 17: Klage

SPSC peuvent adresser une plainte auprès de la CR au sens de l'article 14 alinéa a. Celle-ci doit comporter une requête et un motif.

¹ Geschädigte Personen oder betroffene Vollzugsbehörden, welche mit der Arbeit einer/eines anerkannten BBB unzufrieden sind, können bei der RK Klage im Sinne des Artikels 14 lit. A) einreichen. Sie muss einen Antrag und eine Begründung enthalten..

La chargée du projet « Spécialiste de la protection des sols sur les chantiers »

Der Präsident der Bodenkundlichen Gesellschaft der Schweiz



Catherine Strehler Perrin
Yverdon, 20 septembre 2005



Matthias Achermann
Luzern, 26. September 2005